

Novi Matajur

Leto VIII - Štev. 3 (171)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubels 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad št. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 1.-15. februarja 1981

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja



ZTT

Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni

Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale

Za SFRJ 120 ND - Ziro račun

50101-603-45361

• ADIT • DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

Nuova ed arricchita capacità di dialogo

La scelta cosciente del proprio ruolo nella società non può che far maturare e crescere la comunità, soprattutto una comunità come quella slovena della provincia di Udine. E' questa la dimostrazione offerta dalla presenza degli sloveni nelle varie fasi del convegno nazionale delle comunità etnico-linguistiche organizzata a Udine dalla Lega Democratica, in collaborazione con il circolo culturale Studenci di S. Pietro al Natisono. Ne è derivata una nuova ed arricchita capacità di dialogo e partecipazione attiva all'interno di un organismo nazionale, che opera su molteplici aspetti e, forse, coinvolgendolo in modo determinante, sul tema delle «minoranze etnico-linguistiche».

Non sono certo mancate voci di grande autorevolezza, nel convegno (Paola Gaiotti de Biase, del Parlamento Europeo; Ugo De Siervo, della Università di Firenze; Mons. Luigi Sartori, quest'ultimo nel corso della cerimonia religiosa in Duomo a Cividale con i cori «Planinka» di Ugovizza e i «Nediški puobi» di Pulfero), nè voci eccezionalmente importanti in questo

momento (e soprattutto per noi sloveni), quali quelle dell'on. Giovanni Galloni e del sottosegretario alla Presidenza del Consiglio, on. Piergiorgio Bressani, ambedue della DC. Ci sono stati interventi non meno interessanti degli on. Lizzero e Baracetti, del PCI, e del segretario provinciale della DC, Bertoli, quindi le voci di tutte le «minoranze» o meglio «comunità etnico-linguistiche» disseminate in Italia: albanesi, occitani, franco-provenzali della Valle d'Aosta, cimbri, sloveni, friulani, ecc. e perfino i Romi, cioè gli zingari.

La parte centrale, anche per la sede del convegno, è toccata a friulani e sloveni, i quali — pure nella precisa caratterizzazione delle singole situazioni — hanno cercato un linguaggio comune alle altre «minoranze».

Gli interessi sono andati dalla difesa del territorio allo sviluppo economico, dal rifiuto dell'assimilazione all'istruzione nella lingua nativa, dai problemi del turismo a quelli delle delimitazioni territoriali, ecc.: risposte puntuali a talune chiusure che si sono di nuovo espres-

se nei discorsi di Barbina e di Bressani. Galloni invece si è soffermato sull'esigenza di dare a tutte le minoranze una «legge quadro», sottolineando — ci pare con qualche ripensamento per la DC — gli aspetti della questione slovena.

Molto più chiaramente Bertoli, segretario provinciale della DC, ha detto perlomeno che, chiusa la questione dei confini una volta per sempre, il partito scudocrociato è ormai disponibile a presentare, anche a Udine, concrete proposte. Ancora poco, rispetto alle richieste espresse da Giorgio Banchig (che riassumiamo a parte), del circolo Studenci, che ha presentato un'obiettiva fotografia della comunità slovena. I resiani, per conto loro, sono stati degnamente rappresentati dal sindaco, Antonio Barbarino, che ha preso la parola e di cui pubblichiamo a parte il discorso.

Interessante il fatto che ci siano stati concreti accenni ad una presa di posizione della DC sul problema sloveno: ciò significa (e Bertoli lo ha ricordato) che questo partito sta per muoversi anche a livello ministeriale.

V okviru benečanskih kulturnih dni živahna razprava o Slovencih

Ze izredno številno občinstvo, ki se je zbralo v petek 30. januarja v dvorani špeterskega občinskega sveta, je jasen dokaz zanimanja domačinov za vprašanja razvoja Beneške Slovenije in še zlasti za uveljavljanje pravic slovenske manjšine. Dodaten dokaz aktualnosti tega vprašanja pa je v dejstvu, da se je srečanja udeležilo veliko število političnih predstavnikov, v prvi vrsti županov beneških občin. Tema okrogle mize, ki sta je privedla študijski center Nediža in Slovenski raziskovalni inštitut v okviru benečanskih kulturnih dnevov sta bili dve novi knjigi, ki poglobljeno predstavljata razvoj Beneške Slovenije. Gre za objavo dokumentov dveh zasedanj, ki sta bili po vsebini, po zamisli in tudi po obdobju, ko sta bili organizirani sicer različni, vendar pa obe zelo pomembni, predvsem kot tehten prispe-

vek k razpravi o bodočnosti Beneške Slovenije in k razvojnim izbiram, ki jih bo treba sprejeti čez nočemo, da bi Beneška Slovenija v bodoče, gospodarsko, kulturno in družbeno nazadovala.

Prva knjiga, ki sta jo predstavila Dino Del Medico in Riccardo Ruttar, vsebuje dokumentacijo zasedanja o smernicah za gospodarski in družbeni razvoj Beneške Slovenije, ki ga je gospodarska komisija pri teritorialnem odboru SKGZ v Čedadu privedla junija lanskega leta v Vili Manin v Passarianu. Člani Slovenskega raziskovalnega inštituta iz Čedada so tokrat predstavili rezultate večletnega dela: obravnavali so demografske, gospodarske in urbanistične aspekte stanja v Beneški Sloveniji, ob koncu pa nakazali hipoteze za izdelavo stvarnih razvojnih smernic. Pavel Petricig pa je predsta-

vil zbornik posegov na konferenci o etnično jezikovnih skupinah, ki jo je privedla videmska pokrajinska uprava maja 1978. Gre za obsežno knjigo, ki čeprav v ne dovolj urejeni obliki ohranja vse teze izrečene na takratni konferenci. Med temi je tudi neizpodbitna ugotovitev, da v videmski pokrajini že stoletja živi in dela slovenska narodnostna skupnost.

V dolgi in živahni razpravi, ki je sledila, je bil govor predvsem o stvarnih vprašanjih sedanjega razvojnega trenutka. Prišle so do izraza razlike v gledanju med tistimi, ki želijo avtonomni razvoj, manjšinsko zaščito, jasno bodočnost za Beneško Slovenijo in tistimi, ki v tej občini, ki jo je po zadnjih volitvah prevzela napredna domača uprava, nostalgичno gledajo nazaj, v «lepe čase», ko manjšinskega problema sploh ni bilo.



Tavola rotonda della Lega Democratica a Udine sulle comunità etnico-linguistiche. Da sinistra: R. Ruttar, presidente del circolo culturale Studenci, Olmi del TG1, G. Banchig relatore sulla situazione degli Sloveni e Mons. A. Moretti, ex comandante dell'Osoppo, relatore sulla situazione friulana

Banchig: natančan pregled Benečije

Giorgio Banchig je govoril v Vidmu v imenu beneških slovincu. Naš reprezentant je napravil, če tudi na kratko, adno lepo relacijo, ki bomo v naprej bral na celin, kar jo bojo «Studenci» publikal.

Banchig je parvo dau adno malo informacijo od našega teritorija, štoreje, zgodovine an kulture. Je tudi pokazu kuo je

donas teškuo spoznat lica našega človeka, potle ki tarkaj partisku an negativnih intervenciu je paršlo od štata, od države od 1866 naprej. Buj na tancin je pa dau an pregled demografskega situaciona. Tu deset slovenskih kamunu (občin), kjer malo manj vsi so slovienj, judje so padli za 47%; 30.000 tu liete 1951;

21.000 tu liete 1961, 17.300 tu liete 1971 an 15.700 na 31-12-79.

Od 1969 do 1979 (deset liet) ljudje dreškega komuna so padli za 49,8%; v Bardu 43,3%; v Garmaku 38%; v Podbonescu 30%!

Kan nas je tuole parpejalo? Dost vič judi starih, malo otruk se rodi, i.t.n., grede ki nieki naši raprezentant an politični možje šele strašijo judi s staro nacionalistično politiko.

Banchig je potle še dau an natančan pregled naših starih avtonomij an kuo so jih po 1866 vse zbrisal an kuo so tudi programal, de zbrisejo an slovenski jezik an slovensko kulturo še posebno po drugi svetovni uejski.

An za naprej? Banchig je zašteu pet puntu: 1) DIALEKT AN JEZIK: je trieba, de slovenski jezik pomaga dialektu, de se na zgubi an gine; 2) EKONOMIJA: trieba je, de naš človek bo mogu živiet na svoji zemji: zatuso če bit daržat kupe judi an stuort varnit damu emigrante. 3) AVTONOMIJA: je tudi potriebna, de sami judje bojo programal plane za razvoj. 4) SKUPNOST-MUOST: Benečija je močnuo povezana s Furlanijo: muore pa ratat muost s Slovenijo an z vsiem slovanskim svietan. Tuo je kar že opravjajo naša region (dežela), Italija an CEE (Evropska ekonomska skupnost); 5) KRISTJANSTVO AN CIERKU: par starih samo cierku je bla center, središče slovenske kulture. Donas Cierku more dost kontribuit s svojo besiedo za diet na dobro pot te pametne judi.

Leč, parlamentarne iniciative, an vse kar je potrieba napravit, je dužnuost štata, države, v kateri slovienj živijo.

P. P.

KAJ JE DEMOKRATIČNA LIGA (LEGA DEMOCRATICA)

Do januarja tega leta je bila Demokratična Liga gibanje krščanskih demokratov, ki je delovalo vzporedno s to stranko. Pred kratkim pa je prišlo do bistvene spremembe z namenom, kakor je na rimskem kongresu povedal predsednik Livio Pescia avtonomnega nastopanja na različnih področjih. «Kar zadeva krščansko demokracijo» je dejal Ermanno Garrieri, se moramo točno opredeliti. Naša korist je da se ta stranka spremeni, toda če hočemo, da nas bodo ljudje poslušali, ne smemo niti sčiti ali kako drugače podpirati delovanje te stranke. Na kratko bi lahko rekli, da stremi Liga, da bi postala nekakšno združenje osnovano na vrednotah krščanstva, vendar sposobno združevati osebe z različno tendenco, torej pluralistično usmerjeno.

Zakaj pravzaprav pišemo o Ligi? Predvsem zaradi tega, ker je eden od zadnjih ustanovljenih slovenskih krožkov, kulturni krožek Studenci iz Špetra, pristopil h Ligi ter dal pomemben doprinos h organizaciji vsedržavnega poseveta v Vidmu 31. januarja in 1. februarja letos. Drugič ker je bilo na posvetu govora o jezikovnih in narodnostnih manjšinah in ker je posvet vzbudil veliko zanimanja tako v državnem merilu ter posebej med Slovenci in Furlani.

BENEČANSKI KULTURNI DNEVI INCONTRI CULTURALI DELLA SLAVIA FRIULANA 20 febbraio 1981 - ore 20.30

dott. Paolo Merku
dialettologo-linguista e direttore dei programmi sloveni presso la RAI di Trieste

LA TRADIZIONE SLOVENA SCRITTA NELLA BENECIA
BENEŠKO PISMENO IZROČILO

Sala riunioni del Comune di S. Pietro al Natisono

Resia presente al Convegno della Lega democratica:

Il discorso del Sindaco

Chi siamo? — Una piccola comunità, 1600 anime, però non essendo la consistenza numerica che conta come si disse in diversi interventi, siamo una comunità chiusa in una valle bellissima e povera, ma pur essendo un po' emarginati e talvolta dimenticati, forse proprio per questo abbiamo mantenuto una caratteristica particolare nella nostra cultura, parlata e tradizioni.

Quale è la nostra situazione? Cosa vorremmo? — Come tutte le comunità etno-linguistiche differenti dall'italiano, quando si vuole o si tenta di mantenere, salvaguardare la nostra lingua materna, essendo questa di ceppo slavo, essendo in tal modo costretti a ricorrere, per salvarla, a tale lingua, la lingua letteraria slovena, si viene immediatamente tacciati ed etichettati di anti-statali o anti-italiani.

Questo a noi dispiace, perché siamo e lo abbiamo sempre dimostrato di essere cittadini italiani a tutti gli effetti, ma siamo soprattutto Resiani, e non vogliamo perdere questa nostra identità,



Antonio Barbarino, sindaco di Resia, durante l'intervento al Convegno della Lega democratica sulle comunità etno-linguistiche

e soprattutto non bisogna vergognarci di appartenere a questa Comunità, tanti di noi forse non si rendono conto che appartenerne a una di queste anche piccole Comunità etno-linguistiche vuol dire avere la possibilità la chiave per l'accesso alle conoscenze di lingue diverse.

Noi Resiani auspichiamo e siamo certi che da questo Convegno organizzato dalla

Lega Democratica i politici locali e nazionali comprendano le esigenze di questa Comunità, che facciano applicare e rispettare la costituzione e che nessun cittadino si senta o sia minoranza di fronte all'altro e che l'ignoranza sull'argomento sia dissipata e rinasca l'uomo nella sua dignità ed identità naturale e cristiana.

VALLI DEL NATISONE

Alla Comunità Montana monocoloro DC per il direttivo

Si ha notizia di diversi incontri della DC con i rappresentanti del PSDI e del PSI per giungere quanto meno a un accordo programmatico.

Nel momento in cui scriviamo sappiamo infatti solo che PSDI e PSI non entreranno nel direttivo, mentre si sono resi disponibili ad operare sul programma. La DC, all'inizio delle trattative, aveva esposto il suo programma sia nelle riunioni congiunte con PSDI e PSI, sia separatamente agli indipendenti ed al PCI. Tutti avevano trovato da dire: un programma generico nelle intenzioni e povero nelle priorità e negli impegni.

PSI e PSDI hanno fatto controproposte, gli indipendenti ed il PCI anche.

La DC comunque, ha scelto come interlocutori i soli partiti dell'«area socialista», che si sono quindi impegnati da un lato a trattare punti programmatici e scadenze, dall'altro a mantenere i contatti con indipendenti e comunisti. Venerdì 6 sera un incontro fra i quattro gruppi minoritari e sabato 7 l'assemblea, dei cui risultati torneremo a parlare nel prossimo numero.

Chiuch di S. Leonardo, uomo nuovo della DC, presidente di un direttivo monocoloro, con una situazione quanto meno articolata in assemblea: una gestione che potrebbe rivelarsi non facile per il giovane «leader» democristiano, ma che si presenta come una occasione nuova e di movimento.

S. Pietro al Natisone

Tavola rotonda dei Benečanski kulturni dnevi acceso dibattito sugli Sloveni

Un numeroso pubblico, fra cui numerosi sindaci, amministratori, politici, operatori culturali, giovani ed insegnanti, ha partecipato venerdì 30 gennaio, nella sala riunioni del comune alla «Tavola rotonda» organizzata all'interno del ciclo dei «Benečanski kulturni dnevi / Incontri culturali».

Presenti i sindaci: Pascolini, di Cividale; Simaz, di S. Leonardo; Bonini, di Grimalco; Crisetig, di Stregna, oltre a Marinig, ospite ufficiale dell'incontro. Presente anche Macorig, presidente della comunità montana. La attesa maggiore era certamente per il prof. Englaro, presidente della Provincia, pure lui ospite d'onore della «tavola rotonda».

Purtroppo, per motivi che gli organizzatori finora non sono riusciti a chiarire, Englaro non è arrivato, neppure con il giustificabile ritardo dovuto ai lavori del consiglio provinciale.

La «tavola rotonda» ha comunque avuto luogo lo stesso imperniata sulla presentazione di due volumi e precisamente: 1) Gli atti del convegno socio-economico di Villa Manin di Passariano organizzato lo scorso anno dalla commissione economica della SKGZ / Unione economica culturale slovena per Udine e dallo SLORI di Cividale; 2) Gli atti della conferenza di Udine sui gruppi etno-linguistici usciti nell'aprile 1980 stampati da Chiandetti di Reana del Rojale. Ad ambedue i volumi hanno portato contributo scritto nostri compaesani, tecnici e studiosi della Slavia friulana.

La presentazione della prima opera è toccata a Dino Del Medico ed al dott. Riccardo Ruttar, che hanno illustrato a fondo la realtà socio-economica e demografica della Slavia friulana e le proposte per un diverso sviluppo, basato sull'individuazione dei caratteri peculiari della zona, riconoscendo il ruolo della comunità slovena e dei necessari rapporti economici con le zone confinarie della Slovenia. La presa d'atto è urgente, stante una situazione di collasso demografico che presenta, al momento attuale, ben poche prospettive di evoluzione e in presenza di debole iniziativa degli enti.

Il secondo volume è stato presentato dal prof. Paolo Petricig, che ha ricordato i vari momenti del dibattito in consiglio provinciale e l'importanza anche scientifica di un'opera così monumentale, frutto di uno sforzo non indifferente della Provincia.

Molto vivace il dibattito, nel quale non sono mancati toni accesi, anche polemici. In ogni caso ognuno ha potuto esprimere le proprie considerazioni, con una certa preferenza per le questioni socio-economiche. Hanno rivestito questo carattere gli interventi di Sturam; di Nino Ciccone; della signora Jussa; di Giuseppe Chiuch, Giuseppe Mattelig; di Michele Carlig; dell'ing. Bonini e di Pino Blasietig. Soprattutto fra gli interventi di Mattelig e Bonini sono emersi indirizzi politici diversi, che il prof. Petricig si è sforzato di portare a confronto. I problemi culturali e linguistici sono la punta di un

«iceberg» rappresentato dalle questioni socio-economiche. Una sintesi, per chi ha realmente a cuore la propria vallata, è possibile e su questo piano occorre bandire le posizioni preconcepite e acritiche, per iniziare un reale confronto di opinioni e di programmi.

Quanto è, dunque, negli scopi dei «Benečanski kulturni dnevi» organizzati dal Centro studi Nediža di San Pietro al Natisone e dallo SLORI di Cividale.

Scopi che si raggiungeranno anche con le prossime lezioni che avranno un carattere eminentemente scientifico e culturale e garantiranno dunque un terreno di discussione senz'altro meno acceso.

La tavola rotonda è stata conclusa da un breve intervento del sindaco Marinig, che ha segnalato la volontà del comune di dare voce a tutte le presenze culturali in omaggio alla funzione centrale di S. Pietro rispetto alle Valli del Natisone.

Circolo culturale «Ivan Trinko» Cividale

CORSO SPERIMENTALE DI LINGUA SLOVENA PER RAGAZZI DELLE SCUOLE ELEMENTARI E MEDIE

Iscrizioni entro il 20-2-1981 presso il Circolo cult. «Ivan Trinko» - Via IX. Agosto 8 - Tel. 731386

Il corso, gratuito, è coordinato dall'Istituto per l'istruzione slovena - Cividale

Englarove strašila

Predsednik Videmske province, prof. Englaro, je vičkrat v cajtu votacionah objubu an maloman parseguta pred judmi, de se bo interešu za vse probleme Nediških dolin, kjer so ga tudi judje votal na zadnjih electionah.

Zatuo so ga tisti od «Nediže» an SLORI povabil na «Okroglo mizo» v Špietar, za prežentat dvie bukva. Te parve «o socio-ekonomskih problemih» naših vasi an te druge «o etnično-jezikovnih skupinah», ki živijo v videmski provinci.

Te parve bukva so štampal sami slovienj an te druge pa jih je dala štampavat provincijska amministrazione. Zatuo so se vsi čakal, de Englaro pride, če ne družega za poslušat, kaj diejo naši ljudje an magari za reč adno dobro besiedo, ki nie mai previč.

Kar se je videlo, de ga na bo tu liepi an veliki špietarski sali, kjer so ga čez stuo judi an šest-sedam šindaku čakal, vsak se je spustu mislit, kaj se je moglo zgodit! Hitra boliezan? Ne, sa je biu na konseje du Vidne. Provincijske opravila? Ne, konsej je biu finiu od osmi an pu.

Šturam, goz Saržente je na glas uprašu: «Že president od telih reči se na zastop?...». Kajšan drug pa, tiho, je jau: «Zadnji krat je tle zmanjčala luč; češ videt de Englaro se je bau de bo nazaj black-out».

Kajšan drug, lohni še buj kuštan, je pomislu pa de so ga demokrištiani gor s Tarčet zastrašli an de so mu magari zatruval, de mu tudi njemu ritirajo tešero od DC!

Rožca goz Vesejā

Coltivatori diretti Ufficio zona di Cividale del Friuli

Istituto Tecnico Agrario di Cividale del Friuli

CONFERENZE SULLA ZOOTECCIA

presso l'Aula Magna dell'Istituto Tecnico Agrario di Cividale

Venerdì 20 febbraio, ore 20

«LA FECONDAZIONE ARTIFICIALE E I PROBLEMI AD ESSA CONNESSI» - relatore dott. Angeli del Centro Tori di Pordenone.

Venerdì 27 febbraio, ore 20

«LA QUALITA' DEL LATTE» - relatore dott. Pevere dell'APA di Udine.

Tutti sono invitati a partecipare.

Le prime due conferenze di questo ciclo hanno avuto luogo, la prima venerdì 6 febbraio («La macchina mungitrice e la corretta tecnica della mungitura» - perito Bassi dell'APA di Udine); la seconda venerdì 13 febbraio («L'alimentazione della vacca da latte e i suoi riflessi sulla fertilità» - dott. Mosanghini dell'APA di Udine).

OTROC SKARBIJO ZA 8. KONKORŠ «MOJA VAS»

Beneški študijski center Nediža iz Špietra je začeu dajat okuole depiante za 8. konkurš v slovenskem dialektu «Moja vas».

Konkurš se bo konču, ku vsako ljeto v Špietru za senjam Sv. Petra an Pavla. Vsi morejo pisat, kar se jin zdi lieuš. Otrroc, te mladi, te veliki an... če jin se dà, te stari. Lanskega lieta šuolski proveditor nie dau permeša de bojo otrroc za konkurš pisal tu šuolah: kar je vajalo za nas slovienje, je vajalo tudi za furlane, ki napravjajo konkurš po laško.

Študijski center Nediža je lietos zagoda pisu v Vidan an ciu Rim. Vič parlamentarju so že pisal. Zadnje dni je pisu senator Lepre, president «Commissione difesa». On. Lenoci, ki je «Sottosegretario della Pubblica Istruzione», piše, de je že interveniu na videmski proveditorat, de da kar priet permeš, de na konorš «Moja vas» bojo otrroc lahko pisal s kolaboracionam vsieh šuol od Benečije.

V Tipani srečanje med upravo in SKGZ

Pred kratkim so se predstavniki SKGZ srečali z občinsko upravo iz Tipane in razpravljali o skupnem programu za bodoče delovanje.

Predstavniki tipanske uprave so pozitivno ocenili dokument o slovenski manjšini, ki ga je občinska uprava soglasno sprejela. Dokument odklanja več dosedanjih trditvev, ki jih je sprejela prejšnja občinska uprava in ga dopolnjuje z novjšimi.

Med srečanjem sta si delegaciji izmenjali mneje še o kulturnih in gospodarskih problemih.

Delegaciji SKGZ sta vodila Boris Race in Viljem Černo, za občinsko upravo pa sta bila med drugimi prisotna tudi podžupan Berra in načelnik «Občinske liste» Giordano Michelizza.

Medtem pa se je izvedelo, da predstavniki KD še dalje izvajajo svojjo opozicijo proti «Občinski listi».

DC intollerante?

L'ultimo numero del «Dom» dà notizia, attraverso un comunicato del circolo culturale «Studenci», che in uno dei nostri paesi, la locale sezione del partito della Democrazia Cristiana non ha voluto rinnovare la tessera ad uno dei suoi iscritti, dirigenti di importanti associazioni slovene.

Non possiamo e non vogliamo entrare nel merito delle questioni interne dei partiti, se non per informare, a loro richiesta della loro attività.

Tuttavia, quando veniamo a sapere che in uno qualsiasi dei partiti od organismi, una persona viene discriminata perchè appartenendo ad un movimento democratico e pluralista — quale è quello che si richiama ai diritti costituzionali degli sloveni — esprime conseguentemente le proprie idee, non possiamo che criticare severamente il fatto, segnalarlo anche noi alla pubblica opinione.

Deve essere questa a giudicare fino a che punto i partiti (in questo caso la DC) consentono e favoriscono la libera espressione del pensiero o se, invece, tendano ad appiattare su tesi preconstituite ed autoritarie il dibattito sulla questione slovena.

Novi Matajur

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavara

Ado Cont

Luciano Feletig

EMIGRANT

Interessante indagine medico-sociale sugli ex-minatori della Slavia friulana e del cividalese condotta dai medici del Dispensario di Igiene Sociale di Cividale

Qui di seguito riprendiamo alcuni brani del rapporto del dott. Guglielmo Pitzalis

Interessante indagine medico-sociale sugli ex-minatori della Slavia Friulana e del Cividalese condotta dai medici del Dispensario di Igiene Sociale di Cividale.

Qui di seguito riprendiamo alcuni brani del rapporto del dott. Guglielmo Pitzalis.

Presso il Dispensario di Igiene Sociale di Cividale del Friuli (sezione periferica del Consorzio Provinciale Antitubercolare di Udine) abbiamo condotto una indagine medico-sociale sugli ex-minatori affetti da silicosi residenti nei comuni della Slavia Friulana e del mandamento di Cividale (compresi nell'ambito territoriale dell'azione dispensariale) in collaborazione con i medici condotti e il Patronato INAC di Cividale. La ricerca che stiamo completando in queste settimane, era motivata dalla volontà di meglio conoscere e quantificare il problema «silicosi» e le sue conseguenze mediche sociali per migliorare nei limiti del possibile la qualità della vita delle persone colpite. Nella elaborazione delle schede di rilevazione, oltre a un largo spazio dedicato ai problemi previdenziali e alle malattie dell'apparato respiratorio, abbiamo inserito anche una voce relativa al consumo di bevande alcoliche, sospettando una significativa prevalenza del fenomeno nel gruppo in questione. Finora abbiamo fatto solo una prima rapida tabulazione dei risultati per le prime 300 schede, alla fine contiamo di avere censito, dal punto di vista medico-sociale oltre 400 silicotici ex-minatori residenti in queste valli.

Negli 11 comuni del nostro territorio caratterizzati da una alta percentuale di parlanti sloveno (oltre il 90% della popolazione, con punte massime a Drenchia, Grimacco, Savogna) la popolazione attuale è di circa 18.000 abitanti contro i quasi 30.000 del 1951 con una riduzione di abitanti pari al 40% legata soprattutto al fenomeno dell'emigrazione in altri paesi Europei.

Come abbiamo detto, abbiamo anche rilevato alcuni dati relativi all'alcool. In particolare nel gruppo in questione, gli astinenti sono pari al 7,5% (in tutto 23) mentre il 92,5% fa regolarmente uso di bevande alcoliche (tot. 277). Fra i bevitori 81 (pari al 27% del totale e al 30% dei bevitori) bevono in media 1 litro e 1/2 di vino al giorno. Nella tabella seguente abbiamo cercato di riassumere alcuni dati, anche in relazione ad alcuni parametri rilevati durante l'indagine medico-sociale, al fine di evidenziare rapporti significativi con l'uso di bevande alcoliche.

Parametro indagato	tutti (300)	no bevit. (23)	bevit. (277)	oltre 1. 1 e 1/2
attualmente occupati	84 23%	6 26%	63 23%	23 28%
prevalenza TBC (non att.)	57 19%	5 21%	52 18%	14 17% (**)
epatopatici (clinica - lab.)	106 35%	1 4%	105 38%	70 86%
forti fumatori	59 19%	3 13%	56 20%	28 34%
non sposati	69 23%	6 26%	63 23%	23 28%

(**) (nell'intera provincia di Udine su tutta la popolazione il rapporto fra TBC ed etilismo appare particolarmente significativo nelle recidive, dove l'etilismo costituisce la più frequente associazione morbosa della TBC).

Ovviamente la significatività dei dati percentuali relativi ai non bevitori, è largamente sminuita dall'esiguo numero assoluto degli stessi in questo gruppo di pazienti. L'atteggiamento verso l'alcool che abbiamo rilevato è estremamente permissivo: la norma comprende un largo uso di vino e di grappa durante tutta l'area della giornata. Né d'altra parte con l'alcool viene soggettivamente collegata alcuna forma di emarginazione: questo mi appare comprensibile perché l'emarginazione è nelle cose della vita di questi uomini da sempre: per la loro cultura allogotta, per il loro lavoro da emigranti, per la loro vita di adesso in piccole frazioni che non conoscono altro momento di socializzazione che l'osteria e dalle quali raramente si muovono. La norma che permette un così largo uso di bevande alcoliche si trasmette alle nuove generazioni, per poche che esse siano numericamente. Ho potuto constatarlo di persona lavorando in una delle poche aziende industriali della zona (una industria del legno ad Attimis) dove l'incidenza di epatopatia andava da un 10% nei gruppi di lavoratori con età media intorno ai 30 a oltre il 15% nei gruppi con età media superiore e l'uso di bevande alcoliche era continuato: a casa, nel week-end, ma in misura considerevole anche sul luogo del lavoro anche al di fuori degli orari di mensa. La compilazione di un questionario nell'azienda in questione rilevò che la stragrande maggioranza riteneva normale bere un litro di vino al dì e almeno un paio di bicchierini di super-alcolici. Vi è ancora da sottolineare che non esistono particolari difficoltà economiche per il consumo di alcool: sia la produzione del vino (e anche la distillazione della grappa) sono capillarmente diffusi e, in caso di acquisto, le rendite per malattie professionali che paga il Fondo Belga sono più che sufficienti. Infine, come per i friulani, uno sfruttamento in chiave retorico-pittoresca e folkloristica della peculiare cultura locale, ha sempre voluto insegnare l'uso e l'abuso di alcool come un elemento caratterizzante della cultura anche se esso ne è oggi oggettivamente uno degli elementi

di disgregazione e di scomparsa.

L'impatto con il problema dell'alcool nel mio lavoro dispensariale è una cosa quotidiana: fino ad ora mi sono in genere limitato ad instaurare con l'alcoolista un rapporto umano che perlomeno lo mettesse in parte a suo agio nel comunicare con una struttura sanitaria, l'assunzione della terapia antitubercolare ha talvolta occasionalmente consentito di affrontare sul piano medico il discorso anche con i bevitori «moderati». Ma in fondo vale, direi, il risultato dell'indagine sopra illustrata: 23 astemi su 300 esaminati, 2 o 3 ex-bevitori.

Sinceramente ritengo abbastanza o molto difficile intervenire sul maggior numero di soggetti conosciuti nel corso di questa indagine anche perché essi e il loro entourage convivono purtroppo da tempo e con fatale rassegnazione con la malattia alcoolica, e individuare situazioni di crisi che inducano al ricovero e al trattamento non sarà facile. Comunque a mio giudizio ci sono ugualmente parecchie cose da poter fare.

Sul piano della cura si potrebbe prevedere l'istituzione di una unità di cura ospedaliera presso l'Ospedale di Cividale, eventualmente di un ambulatorio, presso il Dispensario Antitubercolare (per le sue caratteristiche di presidio lungamente e facilmente frequentate). Un programma di cura potrebbe anche essere inserito, a mio giudizio, nei tempi e nei luoghi della riabilitazione respiratoria, cui stiamo lentamente indirizzando soprattutto i malati del gruppo in questione. Infatti la durata del trattamento ospedaliero di riabilitazione respiratoria può essere considerato abbastanza simile a quello dovuto per il trattamento dell'alcoolista, tutti i programmi di riabilitazione dovrebbero prevedere la continuità della ginnastica a domicilio.

Inoltre spesso durante il ricovero per riabilitazione vi è una astinenza che, non essendo motivata, di solito termina con il ricovero stesso o in altre situazioni durante il ricovero è fornita una «modica» quantità (magari poi integrata dai familiari).

Ritengo comunque indispensabile anche una opera di sensibilizzazio-

ne verso gli operatori sanitari e sociali e verso i pubblici amministratori. In una prima fase si dovrebbe mirare soprattutto alla diffusione del concetto che l'alcoolismo è una malattia e che quindi si può, in determinate forme, curare: vi è infatti oltre che una diffusa tendenza moralistica e in parte «razzista» anche un rassegnato fatalismo sulla ineluttabilità dell'alcoolismo e sulla inutilità di ogni trattamento. In una seconda fase, con la collaborazione dei patronati sociali, dei consigli di fabbrica, dei sacerdoti che qui sono molto attivi, dei circoli culturali sloveni, si potrebbe affrontare i più complessi interventi di prevenzione sociale iniziando la sensibilizzazione proprio con gli operatori e dei gruppi menzionati. Per quanto riguarda i silicotici in particolare, sarebbe un esempio molto significativo la possibilità di inserire nel trattamento un gruppo di essi e di costituire quindi un club di alcoolisti trattati: ritengo che ciò inciderebbe positivamente anche sul resto di questa comunità: costituirebbe infatti una storica inversione di tendenza non solo sul problema alcoolismo, ma in genere sugli atteggiamenti passivi di molti gruppi sociali su molti problemi, facilitando quindi la seconda fase dell'intervento di prevenzione sociale. Per quanto riguarda infine la nostra attività di medici nei dispensari antitubercolari ritengo dovrebbe essere nostro impegno partecipare ed attivare indagini epidemiologiche sui territori di nostra competenza, data la grande affluenza di persone con cui entriamo in contatto, collaborando attivamente con il centro di Udine e mettendo, nei limiti in cui ciò sia utile, a disposizione le nostre strutture.

Penso inoltre che dovremmo imparare a saper usare la nostra «autorità» per favorire l'accettazione del trattamento per gli alcoolisti e le famiglie con cui veniamo quotidianamente a contatto. Infine, in particolare nel territorio in questione, riterrei indispensabile che fra i vari operatori sociali e sanitari si arrivasse un sistema di informazione e di incontro, possibilmente prima che ciò sia reso inutile dalla completa cancellazione di questi paesi.



Un gruppo di aderenti alla sezione di Buenos Aires

A PROPOSITO DEL VEGLIONE DI FINE ANNO

L'Unione, anche a nome degli altri circoli che hanno collaborato, esprime i più sentiti ringraziamenti ad Adele, Nilla, Silvana, Teresa, Anna Maria e Claire, senza le quali non sarebbe stato possibile realizzare il veglione di fine anno.

Si informa inoltre che fotografie della stessa manifestazione sono ancora disponibili presso la sede dell'Unione e presso l'osteria «Da Silvana» a Clodig (Grimacco).

Glede silvestrovanja

Zveza se zahvaljuje - tudi v imenu drugih društev - Adeli, Nilli, Silvani, Terezi, Anni Mariji in Claire za njihovo dragoceno pomoč in sodelovanje, brez česar bi bilo nemogoče prirediti tako silvestrsko zabavo. Fotografije z omenjene družabnosti je mogoče dobiti na sedežu Zveze ter v gostilni pri Silvani v Klodiju.

Dve resolucij odobreni na občnem zboru Zveze

Dnevni red

Izjava o delovanju teritorialnega odbora Slovensko - kulturno gospodarske zveze

Predstavniki slovenskih izseljencev Furlanije - Julijske krajine, ki so se zbrali naskupščini v Špetru 29. decembra 1980, smatrajo da je zaščita koristi slovenske narodnostne skupnosti v Italiji vprašanje, ki ga morajo skupno reševati vse demokratične sile med Slovenci, Furlani in Italijani.

Enotnost slovenskega gibanja, ker morajo biti zastopane vse ideološke opredelitve, je osnovni pogoj za prepoved in razvoj slovenske narodnostne skupnosti.

Predstavniki slovenskih izseljencev nadalje smatrajo, da morajo slovenske ustanove in društva delovati v neposrednem stiku s stvarnostjo, na terenu, saj bodo samo tako lahko razumeli stvarne potrebe in pričakovanja prebivalstva ter postavljali politične zahteve.

Delegati Zveze izseljencev potrjujejo nadalje svoje članstvo v Slovenski Kulturno Gospodarski Zvezi, v pluralistično zasnovanje ustanovi, ki dejansko zagovarja koristi celotne slovenske narodnostne skupnosti v Italiji.

Da bi še izboljšali delovanje pokrajinskih struktur Slovenske Kulturno Gospodarske Zveze v videmski pokrajini in ojačali prisotnost različnih komponent, delegati zahtevajo, da bi bili v bodočem teritorialnem odboru predstavniki članic zastopani proporcionalno

z njihovim pomenom in obsegom.

Da bi zajamčili dejansko svobodo pri odločanju in delovanju, delegati predlagajo, da se uvede načelo nezdržljivosti političnih in upravnih funkcij z obveznostmi v teritorialnem odboru SKGZ.

Dnevni red

Izjava glede stanovanjske politike

Predstavniki Zveze slovenskih izseljencev, zbrani na redni skupščini v Špetru ugotavljajo,

— da je stanovanjska politika, ki je vzbudila veliko upanja pri izseljencih doživela polom.

— Odklanjajo da bi ljudem še nadalje vzbujali iluzije glede reševanja tega vprašanja ter obvezujejo v to novi odbor Zveze, da preuči vse možnosti ter izdela, že v začetku leta 1981 stvaren načrt za reševanje stanovanjskih vprašanj izseljencev. To je pogoj brez katerega si ni mogoče zamisliti povratka emigrantov.

— Prosijo za največjo konkretno solidarnost celotne slovenske skupnosti za reševanje tega življenjskega vprašanja.

PROGRAMMA DELLE PRINCIPALI MANIFESTAZIONI FISSATE PER I PRIMI MESI DEL 1981

- A Tamines, il 28 febbraio, manifestazione culturale.
- A Liessa, il 3 marzo, Festa di Carnevale.
- Aprile, inaugurazione ufficiale della sezione di Buenos Aires.
- 2 Maggio, Lucerna, Consiglio Generale.
- Maggio, presentazione del romanzo di Romano Firmani, «L'ultima Valle».
- Estate: Seminario estivo di formazione.

Program glavnih prireditev v prvem poletju 1981

- Tamines, 28. februarja, kulturna prireditev.
- Ljesa, 3 marca, pustna prireditev.
- Buenos Aires - aprila meseca - uradno odprtje sekcije Zveze v tem mestu.
- Luzern, 2. maja zasedanje glavnega odbora Zveze.
- Maja meseca, predstavitev romana «L'Ultima valle» Romana Firminija.
- Poleti 1981 - poletni kadrovski seminar.



Na sliki vidimo beneške Slovence, ki so lanskega novembra obiskali svoje rojake v Belgiji. Slika je bila posneta v «Casa nostra» v Seraingu nekaj casa pred odhodom avtobusa v domovino. foto Giuseppe Balus

Ampio risalto della stampa locale al nostro IV Congresso

Kongres Zveze izseljencev Beneške Slovenije

"Izseljenci bistveni protagonisti za demokratični razvoj Benečije,"

Poudarek na prizadevanjih zveze, da se izseljencem omogoči povratek v domovino - Zveza šteje sedaj 68 sekcij - Poročilo predsednika

Samo s konkretnimi posegi na gospodarskem, kulturnem in splošno socialnem področju je moč doseči rast Benečije in v tej rasti je doprinos izseljencev odločilnega pomena. Tako je predsednik Zveze izseljencev Beneške Slovenije Ferruccio Clavara utemeljil geslo «Izseljenci bistveni protagonisti za demokratični razvoj Benečije», geslo pod katerim se je včeraj v špetru Slovenov odvijal 4. kongres te organizacije.

To je bil drugi kongres, odkar je bila Zveza ustanovljena, ki so ga organizirali v Benečiji, v dokaz, so podčrtali tudi tokrat, da je treba vprašanje izseljenstva reševati v samem izvoru — to je v domačih dolinah — in ne v krajih, ki so izseljencem dali trdo prisluženi zaslužek.

Ze s prejšnjim, tretjim kongresom, ki je bil pred dvema letoma v občini Grmek, je Zveza razvila in deloma tudi začela uresničevati težnjo, da bi se izseljenci vrnili v domače kraje. Težnjo pa morajo podpreti poleg slovenske narodnostne skupnosti z vsemi njenimi sestavnimi deli, tudi javne uprave, deželni in državni razvojni načrti, še v širšem pogledu politične in narodne sile in ne nazadnje še mednarodni organizmi.

Zato so kongresi tudi pomembna priložnost, da se vse te dejavnike ponovno in s konkretnimi predlogi opozori na obstoječe probleme in tudi zahteva ustreza zagotovila. V tem pogledu je bil 4. kongres Zveze beneških izseljencev uspešen, saj so se ga udeležili številni predstavniki javnih uprav ter političnih sil Furlanije-Juljske krajine in družbenopolitičnih organizacij sosednje-

ga področja Slovenije. Najprej je kot gostitelj pozdravil kongres špestrski župan Firmino Marinig, ki je podkrepil tezo, da se morajo izseljenci vračati v rodne doline. Vendar pa je treba beneškim izseljencem poleg stalnega dela in bivališča zagotoviti tudi narodnostne pravice, brez katerih se ne bodo mogli razviti v polnopravne subjekte beneške stvarnosti.

V imenu predsedstva deželnega sveta Furlanije-Juljske krajine je govoril Boris Iskra, ki je podčrtal nujnost, da postanejo Slovenci videmske pokrajine živi protagonisti in politični dejavniki področja, kjer živijo. To pa je mogoče le, če jim bo zagotovljena pravica, da živijo in da delujejo tam, kjer so se rodili, če bodo nadalje vsem slovencem v Italiji priznane njihove narodnostne pravice. Marsikaj se je spremenilo, je še podčrtal Iskra, pomembne novosti so vnesli osimski sporazumi, sodelovanje s sosednjo Jugoslavijo je zelo aktivno; za doseg boljših razmer v Furlaniji-Juljski krajini pa je potrebna enotnost vseh Slovencev, enotnost, ki gre preko političnih razlikovanj.

O nujni povezavi vprašanja izseljenstva s celotno problematiko dežele Furlanije-Juljske krajine pa je govoril deželni odbornik za izseljenstvo Gabriele Renzulli. Podčrtal je pomembnost pred kratkim odobrenega zakona, ki je spremenil dosedanje deželno zakonodajo v zvezi z izseljenstvom, predvsem glede smernic: namesto podpor naj bi odobreni zneski skušali pojav premostiti; kako pa naj bi se pokazalo že januarja prihodnje leto, ko bo dežela odobrila prve tri podrobnejše

in konkretnije intervencijske načrte.

Krajše pozdravne posege so imeli še podpredsednik poslanke zbornice Loris Fortuna, ki je zagotovil ponovno zavzemanje demokratičnih strank v italijanskem parlamentu za doseg zaščitnega zakona, ko bi poročilo komisije Cassandro ne rodilo zaželenih sadov, nato tajnik Slovenske kulturno - gospodarske zveze Dušan Udovič, deželna tajnika PSI Bravo in KPI Rossetti, predsednik medobčinskega sveta SZDL Slovenije za severnoprimorske občine Vlado Uršič, predsednik občinske konference SZDL za Tolmin Janko Razpet, predstavnik videmskega pokrajinskega odbora Giovanni Pelizzo, predstavniki raznih krajevnih uprav, deželni in pokrajinski svetovalci, predstavniki Deželne koordinacijskega odbora zveze izseljencev Furlanije - Juljske krajine in seveda delegati Zveze beneških izseljencev. Število slednjih je prav na tem kongresu naraslo: 40 jih je zastopalo beneške izseljence, ki delajo v raznih evropskih državah, 25 sekciji, ki so v Italiji in tri zastopnike so poslale sekcije, ki so začele delovati in sicer 2 v Kanadi in ena v Argentini.

Tako zastopstvo priča o razprednosti organizacije, medtem ko je bilo predsedniško poročilo sad razprav celotnega glavnega odbora na podlagi osnutka, ki ga je izdelal izvršni odbor Zveze.

Dokument, na katerem se je naslanjalo poročilo predsednika Clavara, sestavlja sedem točk, ki zadevajo najpomembnejše aspekte delovanja organizacije. Prvo poglavje govori o notranji organizaciji Zveze in o trenutnem notranjem položaju, drugo polaga obračun o politiki «vračanja», tretje opredeljuje vlogo in položaj Zveze v slovenskem gibanju v videmski pokrajini, četrto načrtuje vprašanje slovenske šole v videmski pokrajini, peto povezovanje organizacij izseljencev Furlanije-Juljske krajine, šest deželne pobude, kar zadeva izseljenstvo in končno sedmo odnosi med Zvezo in javnimi upravami.

Predsedniško poročilo, ki so ga dan prej odobrili na glavnem posvetu v Čeneboli, je še posebej razčlenilo pravico - zahtevo izseljencev, da se vrnejo v Benečijo. Pri

Fortuna e Renzulli a S. Pietro Un convegno di emigranti

Il dottor Ferruccio Clavara è stato confermato alla presidenza dell'Unione emigranti sloveni del Friuli - Venezia Giulia. L'elezione è avvenuta al termine del congresso svoltosi recentemente a San Pietro al Natisone alla presenza di 75 delegati e di numerose personalità politiche della regione e della provincia.

Il vicepresidente della Camera dei deputati onorevole Fortuna, che ha portato il saluto all'assemblea, ha sostenuto che i tempi sono maturi affinché le forze politiche assumano un impegno preciso per la soluzione dei problemi degli emigranti e della loro terra d'origine. Da parte sua l'assessore Gabriele Renzulli ha ricordato la recente approvazione della legge regionale sull'emigrazione e ha invitato le associazioni degli emigranti a farsi promotrici di progetti specifici da attuare nelle zone dove l'emigrazione è stata più sensibile.

Il sindaco di San Pietro al Natisone professor Marinig

tem so nakazali pet sektorjev, katerim mora biti dana posebna pozornost in sicer primarno vprašanje zagotovitve stalnega dela in možnost bivanja v rodnih vaseh — ne v furlanski nižini — razširitev delovanja med mladimi in sploh večja pozornost «predstavnikom druge izseljenske generacije», vprašanje bivših izseljencev, vplivanje na informacijo in končno večji poseg v plošno družbeno problematiko.

Vplivati je torej treba na celotno stvarnost, oziroma v njej pomeniti kaj več kot doslej. Vendar pa bi morali imeti izseljenci, je podčrtal predsednik Clavara, drugačno, odločilnejšo vlogo, tudi v slovenski narodnostni skupnosti.

O konkretnem, vsakodnevem delovanju Zveze pa je pričalo organizacijsko poročilo, ki ga je izdelalo tajništvo in ki je seveda zabeležilo precejšnje spremembe v organizaciji sami. Zivo lice Zveze pa so bili seveda njeni člani.

Naloga novega vodstva, ki ga je kongres izvolil, pa bo, da upošteva vse napotke članov in tudi pripombe oblasti in predstavnikov političnih sil, ki so, vsaj v besedah, zagotovili, da bodo beneškim izseljencem omogočili, da bodo uživali primerne pravice vsakega državljan — da živi in dela v rojstnem kraju — državljan, ki pa mu pripadnost posebni narodnostni skupnosti prinaša tudi specifično, ki jo je treba zaščititi in razviti. (bp)

iz Primorskega dnevnika 30-12-80.

A San Pietro al Natisone l'Unione emigranti sloveni del Friuli a convegno

"Ci siamo anche noi,"

Gli emigranti sono intervenuti da ogni parte del mondo

L'Unione emigranti sloveni del Friuli - Venezia Giulia ha detto: «Ci siamo anche noi!». E lo ha affermato di fronte a moltissimi rappresentanti del mondo dell'emigrazione sloveno sparso nel mondo, all'indirizzo dei numerosi politici e amministratori regionali, giunti a S. Pietro al Natisone nei giorni scorsi per assistere al dibattito sul tema: «Gli emigranti protagonisti essenziali per uno sviluppo della Benecia».

In che senso «protagonisti»? La risposta che i lavoratori della Slavia italiana hanno dato non è che la formulazione d'una proposta affinché «chi può» tenga con-

to di alcuni fattori quali l'allargamento e le provvidenze relative al trattato di Osimo con la conseguente articolazione degli interventi di carattere economico e socio-culturale, una nuova politica della casa, la creazione in loco di un numero sufficiente di nuovi posti di lavoro, una legge di tutela della locale cultura slovena. Solo in questo modo sarà consentito un giorno (ma quanto lontano nel tempo?) il rientro dall'esodo di migliaia di emigranti, la non dissoluzione di tutto il tessuto umano e, conseguentemente, culturale delle Valli del Natisone. Gli emigranti nutrono fiducia.

Al convegno sono arrivati da ogni parte del mondo: Canada, Argentina, Belgio, solo per fare qualche esempio. Si sono ritrovati a parlare quella loro lingua dialettale, cucina di primo grado dello Sloveno della Repubblica federale della Jugoslavia, nella consapevolezza tuttavia d'essere legati all'Italia e al Friuli.

Ma la rinascita delle Valli del Natisone è anche intimamente connessa a un nuovo metodo di avvicinamento di tutta la realtà della Slavia friulana da parte dei politici e dell'opinione pubblica: è indispensabile combattere vecchi e nuovi pregiudizi, non solo l'indigenza materiale.

«Si deve riproporre — ha detto il riconfermato presidente dell'Unione emigranti Ferruccio Clavara — in termini nuovi tutti i problemi; anche nel rispetto di un maggior pluralismo politico radrendo il rapporto con la opinione pubblica e con le forze politiche, là dove esso può avere dato atto a malintesi».

I politici, presenti in gran forza in rappresentanza della Regione e dell'amministrazione provinciale, e i sindaci della zona ne hanno preso atto una volta di più.



Il nuovo comitato direttivo della sezione di Zurigo

Congresso di sloveni a S. Pietro al Natisone

Il contributo degli emigranti allo sviluppo della regione

«Gli emigranti protagonisti essenziali per lo sviluppo democratico della Benecia», è il tema del IV congresso organizzato ieri mattina a San Pietro al Natisone dall'Unio-

ne emigranti sloveni della nostra regione.

Oltre cento delegati stranieri e friulani, hanno seguito i lavori che si sono svolti nella sala riunioni del comune di San Pietro alla presenza del sindaco Marinig e del vicepresidente della Camera dei deputati, on. Loris Fortuna, dell'assessore regionale al lavoro Gabriele Renzulli e del consigliere regionale Iskra.

Dopo il saluto del sindaco di San Pietro ha preso la parola lo stesso Renzulli che ha trattato il tema di fondo del congresso con particolare attenzione ai problemi legati alle minoranze etniche. L'assessore regionale ha parlato sul ruolo che l'emigrazione ha nella politica dell'amministrazione regionale e ha ricordato il disegno di legge sull'emigrazione votato e approvato dal consiglio regionale.

«Il futuro dell'economia della nostra regione — ha detto Renzulli — si basa sull'apporto concreto degli emigranti che fanno sentire il proprio contributo sia con rimesse di valuta inviate dai paesi dove prestano la loro opera, sia con il loro lavoro in Friuli, qualora decidano di rientrare».

L'on. Fortuna, dal canto suo, ha affermato come sia decisiva la posizione delle forze politiche per il superamento dei problemi degli emigrati costretti ad affrontarli lontani dalla loro patria.

Nella sua relazione politica il presidente dell'Unione emigranti sloveni Ferruccio Clavara, ha sottolineato come i tempi siano cambiati rispetto alle situazioni di qualche anno fa. «La popolazione slovena della provincia di Udine sta maturando una coscienza sempre più viva sulla propria identità nonostante oltre la metà degli sloveni di Udine vivano al di fuori del loro territorio naturale».

Per programmare uno sviluppo della comunità — ha aggiunto — occorre quindi il rientro in patria, occorrono strumenti di legge sull'emigrazione e stanziamenti cospicui. Già sono stati attuati interventi di carattere economico e sociale a favore degli sloveni ma i problemi si accavallano e chiedono altre soluzioni».

E' intervenuto anche il segretario dell'Unione, Valentino Noacco, che ha tenuto una relazione organizzativa.

da: IL PICCOLO 30-12-1980

Vogliono tornare in Benecia

Sono venuti persino dal Belgio, al congresso della Unione degli emigranti sloveni del Friuli - Venezia Giulia svoltosi sul tema «Gli emigranti protagonisti essenziali per lo sviluppo della Benecia» nei giorni scorsi a San Pietro al Natisone alla presenza di varie personalità politiche e amministrative regionali e caratterizzato dall'impegno degli emigranti sul piano culturale e programmatico.

Cosa vogliono gli emigranti di cultura slovena nativi delle Valli del Natisone, della antica Benecia, come erano chiamati i veneti dai vicini sloveni ai tempi della Repubblica Serenissima?

«Vogliono conservare la nostra identità culturale, linguistica, etnica dunque, ma anche porre le basi per un futuro ritorno in Italia, nei nostri paesi». Chi parla è Nella Martin Floran, una giovane madre di famiglia giunta qui dalla provincia belga di Liegi. La sua vita è l'emblema di ogni emigrante partito dal paese d'origine: residenza a mille chilometri da casa, una grande nostalgia nel cuore.

Ma che possono fare coloro che sono rimasti a casa affinché le migliaia di Nella Martin Floran possano rientrare e soprattutto possano rimanere nel proprio paese?

Al convegno sono state indicate alcune soluzioni, che possono andare dall'applicazione e dalle provvidenze relative al trattato di Osimo,

alla nuova gestione politica della casa, alla tutela della cultura locale slovena. «Se gli anni 80 segneranno il passo in questo senso, il risultato complessivo non sarà che la decomposizione del tessuto umano delle valli» è stato detto.

Non potrà mancare comunque, la possibilità di creare nuovi posti di lavoro. Sono problematiche che non potranno essere dilazionate a lungo nel tempo, ma che implicano anche una nuova ottica ed una concreta volontà politica di combattere vecchi e nuovi pregiudizi, oltre che l'indigenza materiale.

L'Unione emigranti comunque, alla conclusione del convegno, può vantare di essere stata presa sul serio dai politici e dagli amministratori locali. Lo confermano l'interesse per i lavori testimoniato dall'assessore regionale all'emigrazione, Renzulli, che ha esortato gli emigranti a fare proposte più specifiche dal presidente della Provincia, Englaro, che ha inviato in rappresentanza i consiglieri Petricig, Pelizzo e Specogna, dal sindaco di Grimacco, Bonini, e di Faedis, Beccari e dai numerosi rappresentanti dei partiti politici.

Nel corso dei lavori è stato anche rinnovato il direttivo dell'Unione emigranti sloveni, alla cui presidenza è stato confermato Ferruccio Clavara.

U. S.
da: IL GAZZETTINO 6-1-1981

Da: «Messaggero Veneto»
5.1.1981

da: LA VITA CATTOLICA
10-1-1981

PULFERO CONSIGLIO COMUNALE

Dopo una pausa di due mesi e mezzo ha ripreso la attività il consiglio comunale di Pulfero convocato questa volta a due sedute nell'arco di 6 giorni e precisamente il giorno 23-1 ed il giorno 29-1-81.

Molti sono stati gli argomenti trattati anche se per la maggior parte già delineati in Giunta e proposti per la ratifica al Consiglio comunale.

A questo proposito il gruppo di minoranza (Lista civica) ha chiesto che in seguito vi sia una più costante attività del Consiglio, soprattutto nel caso ci siano argomenti di rilievo che possano trovare una più valida risoluzione nell'ambito dell'assemblea consigliare.

Fra gli altri argomenti, degno di nota l'impiego dell'avanzo di amministrazione dell'anno 1979 pari a L. 51.181.074 che sommato ai fondi assunti ai sensi dell'art. 54 dello statuto regionale è stato destinato per la ristrutturazione dell'acquedotto di Brischis, attrezzature sportive, completamento delle strade di Pegliano e Spignon, apposizione di guarderai lungo la strada di Rodda e in piccola parte per la liquidazione di lavori già ultimati.

Sono state aumentate la tassa per il servizio di raccolta dei rifiuti nella misura dell'80% ed il costo dell'energia elettrica nella misura di L. 10 per ogni kwh di consumo.

In relazione a quest'ultimo il gruppo di minoranza facendo presente l'insufficiente potenza fornita dalle attuali linee di alimentazione che in più frazioni non basta a soddisfare i più comuni fabbisogni domestici

ha chiesto che la Giunta si faccia interprete delle esigenze della popolazione presso i competenti uffici dell'ENEL.

E' stato inoltre approvato il progetto per la sistemazione delle strade interne di Tarcetta per l'importo di L. 48.408.294, incaricato l'EFEM di redigere il progetto per la sistemazione del cimitero di Mersino basso e per il potenziamento dell'acquedotto di Mersino alto e presentata istanza di contributo per la costruzione del terzo lotto di lavori del campo sportivo.

Da segnalare infine l'abbandono dell'aula per protesta da parte del gruppo di minoranza che chiedeva di rinviare alla prossima seduta il punto relativo alla variante n. 6 al Programma di Fabbricazione per il quale non era stata depositata presso gli uffici di segreteria la relativa documentazione per dare modo a tutti i consiglieri di documentarsi in merito.

**Naročnina za
Novi Matajur
stane tudi
letos 5000 lit.
za Italijo
in 6000 lit.
za inozemstvo.**

**Pohitite
s poravnavo!**

Krajevne organizacije krepijo zanimanje za slovenski jezik

Kako razvijati slovenski jezik in kulturo v Beneški Sloveniji? Kakšno mesto ima izobraževanje v tem programu? O teh vprašanih so razpravljale slovenske organizacije v videmski pokrajini ob ustanavljanju posebne komisije za izobraževanje. Prav ta komisija je dala tudi pobudo za ustanovitev posebnega inštituta za izobraževanje v slovenščini, ki deluje od lanskega leta v Čedadu.

Pred dnevi so se sestali odgovorni oddelka za izobraževanje v inštitutu in so ocenili dosedanja prizadevanja in načrte za nadaljnje delo. V pričakovanju, da bo postala slovenščina učni jezik, namestila inštitut za izobraževanje v slovenščini izboljšati pogoje za uresničevanje pričakovanih zakonskih norm.

V razpravi (sodeloval je tudi profesor Černo, predsednik teritorialnega odbora SKGZ za videmsko pokrajino) so obravnavali naslednja vprašanja: tečaje za mlajše in odrasle, formiranje kadrov, odnose z upravami, inštitucije in univerzo. Obstaja ugoden trend; na desetine oseb obiskuje tečaje slovenskega jezika (150 v Čedadu in Nadiških dolinah) in obstajajo tudi perspektive za nadaljno razširitev pobude.

Poudarili so tudi, da se v

šolah razširja raba slovenskega narečja iz česar se da sklepati, da krajevna govorica pridobiva na pomenu: Obstajajo organizirani odgovori? Oblasti so doslej napravile zelo malo ali nič, vse je omejeno na delovanje slovenskih organizacij. Najresnejši problem je formiranje potrebnih kadrov, ki jih je prav malo.

Sledi vprašanje prostorov, čeprav so nekatere občinske uprave dovolile slovenske tečaje v šolah. Iz tega izhaja želja po večji prisotnosti članov inštituta za izobraževanje v slovenskem jeziku, ki naj bi delovala na različnih področjih.

A Gorizia in febbraio la conferenza regionale per la cultura

Abbiamo notizia che il 28 febbraio prossimo si svolgerà a Gorizia la conferenza regionale delle Associazioni culturali.

L'iniziativa viene organizzata dalla Regione autonoma Friuli - Venezia Giulia

Approvata comunque da parte della maggioranza DC la delibera tornava in consiglio alla seduta successiva per un voto di conferma ritenuto completamente inutile dal gruppo di minoranza che proponeva in alternativa l'annullamento della delibera precedente e la discussione dell'argomento. Non venendo accolta neppure questa richiesta pur essendo favorevole in linea di massima alle proposte ed al contenuto della variante il gruppo di minoranza condanna nuovamente il comportamento scorretto ed arrogante della maggioranza aggrappata in questo caso a posizioni rigide e chiusa al confronto aperto e democratico.

D.

Da partigiano del distac-

Taipana

I DEMOCRISTIANI PENTITI

La DC di Taipana ha operato una nuova svolta. Nell'ultimo consiglio comunale, dedicato in parte ad approfondimenti del problema etnico-linguistico già concordati con la «Lista civica» all'atto di votare un documento unitario lo scorso dicembre, i consiglieri della DC hanno dichiarato di aver cambiato idea di nuovo «... rimettendo in discussione il parere già espresso dal Consiglio comunale precedente (quello del 1978, nota nostra) — quasi che la gente non avesse gli stessi sentimenti di allora, anche se ha mutato con il proprio voto democraticamente la fisionomia dell'amministrazione — ci pare ora più che allora (l'altra riunione del Consiglio) un atto illegale o meglio inopportuno, cui purtroppo abbiamo aderito, lasciandoci prendere la mano in chiave e per amore di solidarietà. Questo certamente non si ripeterà più, terremo ben aperti gli occhi, informeremo la popolazione e chi di dovere su eventuali prevaricazioni e forzature; abbiamo finalmente capito quale "gioco" sta facendo l'attuale maggioranza». Così dice il documento della DC di Taipana. Come mai questo ripensamento? Poiché si ha notizia di incontri avutisi con «leader» DC della Comunità Montana, con dirigenti provinciali e perfino parlamentari, potrebbe darsi che ai tre «sventurati» consiglieri di Taipana sia venuta — dopo che avevano sottoscritto il documento unitario in dicembre — una bella lavata di capo e... di qui, la loro

che sta disponendosi a varare una nuova legge per il sostegno delle attività culturali.

La conferenza sarà tenuta nell'Auditorium e servirà a conoscere il pensiero delle associazioni sull'argomento.



OSEACCO

LUIGI DI LENARDO non c'è più

Luigi Di Lenardo - Carnera non c'è più. S'è spento improvvisamente il 25 gennaio 1981 a Maniago.

Ancor giovane fu tra i primi combattenti della Resistenza per la libertà in Resia.

Da partigiano del distac-

camento del Briško - beneški odred ha lottato per gli ideali che affratellano gli uomini, che li rendono liberi dallo sfruttamento nella giustizia che li valorizzano nella loro identità etnico-culturale e ne promuovono la crescita sociale e democratica favorendo la collaborazione e la comprensione contro la cultura della violenza e della sopraffazione del più forte sul più debole.

E' così rimasto fedele alla sua Resia scegliendo la sua ultima dimora ad Oseacco, dove il 28 gennaio compagni di lotta, amici, pubbliche autorità, paesani della Valle hanno onorato la sua memoria. Hanno ricordato l'amore di Luigi-Carnera per la terra natale il prof. Cerno Viljem per le organizzazioni slovene della Provincia di Udine e Gianfrate Silvio-Srečko in qualità di combattente del battaglione resiano nonché le autorità presenti come il sindaco Barbarino Antonio, assessori comunali, Zorko Čermelj, commissario della XXXI Divisione partigiana, Marjan Klavara e Franc Vencelj per la SZDL di Tolmino, l'ANPI di Resia, il dott. Darij Cupin e l'ing. Milič, Joško Ošnjak e tanti, tanti concittadini.

Per il suo prezioso contributo dato nella lotta di liberazione dal 1943 al 1945 e per l'impegno dimostrato per la rinascita e la valorizzazione degli Sloveni in Friuli e della sua gente di Resia è stato proposto dalla Lega dei combattenti della Repubblica di Slovenia ad una alta decorazione di guerra.

Viva in noi il tuo esempio, la tua terra di Resia ti conservi nella pace.

Č. V.

LETTERA APERTA AI PARROCCHIANI DI OSEACCO

Il giorno di MERCOLEDÌ 28 GENNAIO 1981, in mattinata, si sono svolti, in Frazione OSEACCO, i funerali del compianto parrochiano LUIGI DI LENARDO - Carnera - deceduto improvvisamente in MANIAGO (PN), ove lavorava e risiedeva con la famiglia da parecchi anni.

Si pensa che tutti in Oseacco abbiano conosciuto in vita il defunto Luigi e ne abbiano apprezzato le sue doti umane ed i suoi ideali di giustizia e libertà che, sin da giovane, lo spinsero a militare nella lotta di Liberazione ed a contribuire, così, alla creazione di una Società moderna, giusta e democratica. Quanti hanno preso parte ai funerali, e sono stati veramente in molti, a mezzo della presente lettera esternano ai familiari tutti le più vive e sentite condoglianze.

Non si può, comunque, far a meno di sottolineare il gesto incomprensibile perpetrato dal Parroco di Oseacco con la sua improvvisa e ingiustificata assenza alla cerimonia funebre, nonostante fosse stato avvertito in tempo e nonostante avesse assicurato la sua partecipazione.

Questo atto deplorabile è stato sfavorevolmente commentato da tutti i presenti ai funerali e tutti si sono spontaneamente chiesti: perchè tale comportamento?

Chi è il Parroco di Oseacco per mancare ad un suo preciso dovere pastorale?

Perché di fronte alla Morte ci si deve comportare in maniera così meschina?

Forse il Parroco di Oseacco pretende di essere lui il Supremo Giudice?

Il giudizio su quanto è successo lo tragga la cittadinanza di Oseacco che, peraltro è sempre stata fedele alla propria Chiesa, ha contribuito con indicibili sacrifici alle sue necessità e non merita di certo essere trattata così da chi dovrebbe essere il primo a dare un buon esempio di cristiano e parrochiano.

Gennaio, 1981.

UN GRUPPO DI PARROCCHIANI DI OSEACCO

autosmentita.

Dichiarando la loro buona fede «... Non si poteva certamente intralciare una qualsiasi iniziativa, volta al miglioramento delle condizioni di vita delle popolazioni dei nostri paesi...», dichiarano nello stesso tempo di essere stati allora sinceri, aperti ai problemi, dotati di spirito di collaborazione e buona volontà. La DC si è pentita di questo, ma nel comune la stessa DC lo dice, la popolazione «che ha mutato democraticamente la fisionomia dell'amministrazione...» parla con la voce della «Lista civica».

Torneremo sull'argomento.

PIŠE PETAR MATAJURAC

No malo parjaznih in majhano kritiko
Rožci goz Vesejā

Vješ, Rožca, sem zlo veseu, kadar se oglasiš, ker imaš saldu kje pametnega za povjedat. Celuo se mi čudno zdi, in dostkrat sem še jeznan, da se s tojo dobro pametjo takuo tarduo daržiš tojga kota in ognjišča. Ti imaš pametne ideje in pisat bi muorla buj pogostu. Puno mi je bluuo ušeč, kar si napisala pod naslovom «Za dobruoto» na 3. strani Novega Matajurja», šte. 2 (170), od 15-31 januarja 1981.

U kratkem pismu praviš, da Cicerju nie všeč ime Benečija in imaš razon. Tudi jest sem zamerku, da je takuo. Na pisanje Cicerija - al pa na abitanje Pascolija «...gli abitanti di lingua slava del Friuli... avevano sempre, sotto Venezia e no, seguito a chiamare le loro terre «sclavanie... fur-

lane...» ti jim pravilno odgovarjaš: «Mi mu telo afermacion radi popravimo na telo vižo: «...gli abitanti di lingua friulana del Friuli... avevano sempre, sotto Venezia e no, seguito a chiamare le terre degli abitanti di lingua slava Sclavanie».

Tuole je sveta resnica. Mi njesmo nikdar pravli naši zemji «Sclavanie» in sami sebe «Sclav». Naj nam ne gate s silo tu usta besjed, ki njeso naše, ki nas žalijo in ponižujejo! Odpuščamo samuo tistim, ki ne poznajo za nas drugega definiciona ku «Sclav». Tisti so u dobri vjeri.

Ma ku te hvalim, draga Rožca, da si jim lepuo odgovorila, ti muoram po drugi strani pa narest no majhano kritiko za besjede, ki bi jih



bla muorla še povjedat Cicerijanam, ki pa jih njes tje-la, al pa si se jih pozabila in bi muorle parbližno takole zvonit: «...gli abitanti di lingua slava del Friuli... avevano sempre, sotto Venezia e no, seguito a chiamare le terre degli abitanti di lingua friulana «Laško», «Laške» e gli abitanti stessi Lahi e che questa definizione è tuttora in uso...».

Oni nas kličejo po njih, mi kličemo nje po našim an takuo vsak s svojim žakjam v malin, kot si jo ti Rožca pametno parsmodila.

Ne zamjeri kritiki, saj vješ, da imam zate velike simpatije, čeglih me zavojo tega gleda postrani moja Terezija. Oglasi se kmalu nazaj! Te pozdravja tvoj

Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

SOVODNJE

Demografsko gibanje v letu 1980

Umarli so:

- 1) Crainich Francesco - Ivanu iz Čeplesišč (45 let),
- 2) Blasutig Savina - Bricova iz Sauodnjega (73 let),
- 3) Cudrig Maria - Toncinova iz Matajurja (53 let),
- 4) Trinco Mario - Tramontinu iz Sauodnjega (71 let),
- 5) Loszsch Antonio - Manzinu iz Ložca (71 let),
- 6) Podorieszsch Giovanni Pio - Zetu iz Starmice (51 let),
- 7) Loszsch Luigi - Podru iz Podarja (47 let),
- 8) Petricig Emilio - Šimanu iz Tarčmuna (59 let),
- 9) Gosgnach Antonio - Žnidarju iz Matajurja (69 let),
- 10) Massera Maria - Malazova iz Starmice (61 let),
- 11) Medves Pierina - Šteficiova iz Tarčmuna (74 let),
- 12) Crainich Giovanni - Ivanu iz Čeplesišč (56 let),
- 13) Podorieszsch Maria - Oršulnova iz Starmice (73 let),
- 14) Massera Gino - Drekin iz Tarčmuna (61 let),
- 15) Loszsch Pierina iz Mašer (54 let)
- 16) Carlig Ermenegildo - Vizionu iz Barc (62 let),
- 17) Dus Augusto - Tamažu iz Dus (83 let),
- 18) Qualizza Clelio - Bujin iz Blažina (60 let),
- 19) Franz Emilia - Kontova iz Ložca (79 let).

Poročili so se:

- 1) Iuri Gianpaolo iz Čedada in Golop Andreina - Tamažinova iz Polave,
- 2) Dus Luciano - Tamažu iz Duš in Trusgnach Diana iz Sauodnjega,
- 3) Podorieszsch Andrea - Stefanu iz Matajurja in Bosa Nella iz Premariacco,
- 4) Cataldi Luigi iz Čeplesišč (financir) in Dominutti Loretta iz Moimacco,
- 5) Bortolutti Roberto iz San Daniele del Friuli in Loszsch Alba Mažerzova iz Sauodnjega,
- 6) Capelutti Felice iz Sauodnjega (karabinier) in De Genario Elisa,
- 7) Medves Primo - Liukin iz Barc in Medves Loredana iz Marsina,
- 8) Martinig Ivano iz Špetra in Crisnaro Donatella - Krančinova iz Sauodnjega,
- 9) Gosgnach Luciano - Urbanu iz Matajurja in Vogrig Zora - Sudatova iz Platca,
- 10) Trinco Ivo - Piernu iz Tarčmuna in Gosgnach Mirella - Pužova iz Starmice,
- 11) Martinig Pietro - Lenin iz Čeplesišč in Prizzon Tiziana iz Čedada,
- 12) Rossi Massimiliano iz Fossalta di Portogruaro in Nadia Cromaz - Foščajova iz Sauodnjega.

Rodili so se:

- 1) Vogrig Francesca - Piskulnova iz Gabrovce,
- 2) Cernoia Linda - Mauriciova iz Sovodnjega,
- 3) Massera Luca - Jožu iz Mašer,
- 4) Saltarelli Francesca iz Sovodnjega,
- 5) Dus Davide - Tamažu iz Sovodnjega,
- 6) Medves Emanuela - Baštianova iz Barc,
- 7) Marchig Silvia iz Sovodnjega,
- 8) Gorenzsch Simone - Pinku iz Matajurja.

Rodilo se je 9 otrok, umarilo pa 19 ljudi.

So paršili živet iz drugih komun 21 ljudi in jih je bilo zbrisano iz našega komun 21 ljudi. Ku usako leto tudi ljetos, na žalost muoramo napisat de naš komun, ku maloman usi komuni Nadiških dolin, štijeje na zadnji dan ljeta manj ljudi ku parvega.

V ljetu 1980 jih je naš komun zgubil 10. Kam puojdemo finiatvat če puode takuo

napri?

V ljetu 1980 je bilo zbrisano iz komunskih registrov 21 ljudi, 13 moških in 8 žensk, upisani u registre, ki so paršili iz drugih komunov pa 17, 11 moških in 6 žensk. Lan smo pisal de samua adan se je varnu iz sveta, ljetos pa 4. Na 1. dan ljeta 1980 je šteu komun 1059 prebivalcev, 561 moških in 498 žensk. Dne 31. decembra 1980 pa 1049 ljudi, 553 moških in 496 žensk.

ŠPETER

Smo zlo hvaležni špietarskemu aminstracionu, ki vsak krat nam pošija informacione od njega djela. Kjer na moremo, zavoj prestora, tu naš gioral publikat cieu komunikat, radi na kratko želimo informat naše brauce od tistih sklepu, ki nam se zdijo buj impotant.

Začnimo od hrama kjer so ble ankrat šuale elementar. Kaj napraviti?

Zadnji konsej je dau de lego za tehnično študijo, za viedet al bi se moglo nardit adno modernozo kazeremoza

karabinierje al pa mini apartamente za majhane družine an za te stare. Govorilo se je tudi od šuol od Petjaga an Gorenjega Barnasa: če bojo otroke vsi vozil v Špietar, tud v teh vaseh se bo muorlo kiek napraviti.

Lahko tudi v teh šuolah bi nardil apartamente zak hiše parmanjkavajo tu vsiem kamune. Za postrojiti špietarske učiteljšiče konsej je zvišu spežo do 430 milijonu.

Od sada naprej, bo koštalo 75% vič pobieranje odpadku an smeti. Pobieral jih bojo an v Kuost, Gorenjim Barnasu, Puoji, Podbarnasu an Mečan kjer do sada jih nieso pobieral. Vič bo tud koštalo študente stat gu ko-

lege: plačaval bojo 150 taužent na miesac.

Konsej bo napravu domando za diela ta na športnem igrišču, je dečidu de judje taz Klenja morejo zgraditi hiše, ki jih je zrušu potres, na svojin terenu. Konsej je tudi odobriu propošto «Liste civiche» za reklamati dol na ENEL za pomanjkanje luči: vič krat je black-out al pa pade tension, brez obednega ražona.

Špietarski konsej je tudi odobriu svoj regolament.

TARPEČ

Smart mladega moža

Po kratki boleznji je umaru u špitale, u Noale (Venecia) naš vasnjani Bepi Marinig, Puoncer po domače. Imeu je samuo 51 let. Rajnik Bepi je biu puno poznani po usjeh naših dolinah, ker je biu kupac darvi in lesa.

Podkopali so ga u ažiški britof, u soboto 10. januarja. Ohranili ga bomo u ljevim spominu.

GRMEK

SEUCE

U zadnji številki našega časopisa smo pisali, da je umarila Maria Floreancig - Predankna iz Seuca. Zdaj objavljamo nje sliko v spomin vsjem tistim ki so jo imjeli radi.



LJESA

Ljepa naša domovina

Beneško gledališče je ponovilo na Ljesah, v nedeljo 25. januarja, lepo predstavo ki je bila parpravljena za Dan emigranta.

Če tudi je bilo samo dva tjezna od kar smo vidli puno dvorano Ristori v Čedadu, v telovadnici na Ljesah se je zbralo veliko ljudi, kajšan ki je že vidu tuole delo v Čedadu, kajšan pa ki jo je videu za parvi krat, pa usi kupe so se še ankrat veliko posmejali. Moremo rec da je na Ljesah use imjelo dobar saur, da je bluo buj zdrielo, če tudi so manjkale kajšne stvari, predstava je imela velik uspeh.

Vič ku kajšan je jau, na koncu, da tel ljep program se muora še peljat napri dokier ga ne bojo videli čim več benečanu.

Ašemblea pevskega zbora Rečan

Zbor Rečan je napravu njega lietošnje ašembleo za zbrat nove moči, za rinovat direktiv in naprav program za napri. Djelo ki je bluo do sada napraujeno je poka-

zalo da tel zbor je šele dost žiu, in na ašembleji so bili usi člani zadovoljeni za kar se je nardilo, če tudi njeso manjkale ideje za iti ljeuš napri.

Za predsednika je bil potrjen Gianni Floreancig, ki že vic ljet vodi zbor.

V programu za napri so bli usi člani dakordo da se bo zbor angažieru za pjet u cjerkvi in tudi po navadnih sejmah v Benečiji, da bo pripravu primorsko poje na Ljesah in še puno drugih reči.

Kolendar za ljetu 1981

Na povabilo šindaka garmiškega komun 31. januarja vsi predstavniki organizacijah, ki so v komun 31. januarja vsi predstavniki organizacijah, ki so v komun za napraviti kolendar za ljetu 1981.

V garmiškim kamune se usako ljetu pripravljajo veliko manifestaciji in drugo, zato da se na bojo previc basale dno na dno že vič cajta od tega se je misinlo napraviti an skupni kolendar.

Takuo na parvi varsti so paršli na dan usi cjerkuni prazniki od naše in drugih far, potem navadni prazniki naše Republike na katerih se pripravijo določene stvari, v telim programu so predstavniki določil njih iniciative.

Če bo use teklo po teli pot ne bomo imel vic težav, ki smo jih imeli u telih zadnjih ljetah za prekladati naše manifestacije da bi se na previc križale.

SREDNJE

PODSREDNJE

ČEDAD

U pandjejak 5. januarja se je rodiu u čedajskem špitalu pru lep puobič, kateremu so ložli ime Alessandro. Srečna mama je Dina Martinig, Linna iz Podsrednjega, tata pa Marco Massera iz Maser, ki že vič liet živi u Čedadu. Narbuojšo srečo želmo otroku, mam an tatu.

VARH

U petak zjutraj, 30. januarja, je umarila u čedajskem špitalu Rosa Lauretig-Katar-

na iz Varha. Učakala je veliko starost, saj je imela 88 liet. Nje pogreb je biu u soboto popudan, 31. januarja, u britofu Sv. Pavla pri Cernetičah. U veliki žalost je pustila sinove, hčera, navuode, zete in nevieste in puno prijatelju, saj so jo imiel vsi radi, ker Rosa je imela zmjeram dobro besjedo za vse.

Ohranili jo bomo u lievim spominu, družini naj gre globoko sožalje.

Podbonesec

ŠČIGLA

V torek 27. januarja je na hitro umaru Antonio Contu - Toni iz Ščigli. Imeu je 66 let. Biu je pridani, djelovan in spostovan mož in njega smart je globoko pretresla vse tiste ki so ga poznali. Pogreb je biu u Lazih v čertak 29. januarja kjer puno ljudi ga je spremljalo k zadnjemu počitku. Ohranili ga bomo u ljevim spominu. Družini in žiahti naj gredo naše sožalje.

SOVODNJE

MATAJUR PECNJE

Na dan Sv. Trieh krajev, ki je biu ljetos u nedjejo 4. januarja smo imel na Matajurje pru lep mašo ki jo je napravu v našim slovenskim jeziku gospod Paskal Gujon in jo je pieu pevski zbor «Pod lipo» iz Barnasa, ki je napravu lepo sorprežo našim ljudem ki so šli h maš za tel guod.

Po maši na Matajurje je zbor šu piet tudi u Pecnje. Po maši je bil lepou sparjet v čužacovi hiši, kjer Berto

in Celesta sta jim sarčno ponudli dobro vino in brulé. Tam so jo usi kupe veselo zapiel.

SOVODNJE

V sredo 24. decembra sta se poročila na sauodnjem komun Nadia Cromaz - Foščajova po domače iz Sauodnjega in Rossi Massimiliano iz Fossalta di Portogruaro (VE).

Nadio vsi poznamo ker je zlo znana slikarka in tudi tajnica društva beneških likovnih umetnikov. Mlademu paru želimo puno sreče v skupnem življenju.

PLATISCHIS

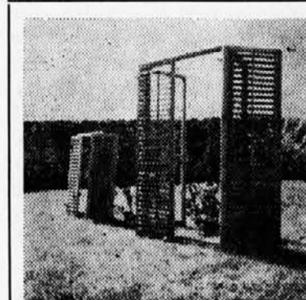
A pochi mesi dalla scomparsa della mamma Maria è morto a Platischis a soli 52 anni Chicchio Guido. Come molti nostri emigranti anche lui ha dovuto andare a guadagnarsi il pane all'estero. E' stato emigrante in Germania e da qualche tempo è rientrato a casa dove viveva con il fratello Giuseppe. A tutti i familiari vadano le nostre sentite condoglianze.

ČEDAD

V petak 26. decembra, dan Sv. Štefana se je rodil Mauro Vogrig, prvi sin Lučja in Patrizie Vogrig.

Vogričeva družina je iz Platca in se je pred leti preselila v Čedad, kjer je zlo znana za dobro gubanco ki peče.

Malemu Mauru želimo puno zdravja in use dobre v življenju, ki ga ima pred sabo.



Lesena okna in balkonska vrata Vam nudi po ugodni ceni

Planina
(Joško - Giuseppe Cucovaz)

Finestre e porte in legno per balconi A prezzi vantaggiosi

Špeter - S. Pietro al Natisono - via Roma, 151 - Tel. 727131

Gostišče Franko

- RISTORANTE - RESTAVRACIJA
- CAMERE - SOBE

CAPORETTO - KOBARID - Tel. (065) 82-025

FRANKO

Čedad

Stupica

Kobarid

BALKAN GRILL - Kajmak
- Pleskavca - Prebranec
- Vesalica - Pečena paprika

SPECIALITÀ ALLA GRIGLIA
DI TUTTA LA JUGOSLAVIA

SLOVENSKE NARODNE JEDI
DIVJAČINA
RIBE - ŽABE - KALAMARI

CUCINA TIPICA SLOVENA
SELVAGGINA
PESCE - RANE - CALAMARI

Sprejemamo naročila za ohceti in drugo
Prenotazioni per matrimoni ed altre cerimonie